

Rumänisch-deutsche Interferenzen

Akten des Bukarester Kolloquiums
über Literatur- und Geistesbeziehungen
zwischen Rumänien und dem deutschen Sprachraum
vom 13.-15. Oktober 1983

herausgegeben von

KLAUS HEITMANN



HEIDELBERG 1986

CARL WINTER · UNIVERSITÄTSVERLAG

Inhaltsverzeichnis

1. Wissenschaftliche Beiträge

Vorwort	7
Romul Munteanu: Rumänische Aufklärer über Erziehung, Kultur und Fortschritt Die Auswirkungen des Josephinismus	11
Klaus Heitmann: Grundzüge des Rumänenbildes im deutschen Sprachraum vom späten 18. bis zum frühen 20. Jahrhundert	21
Klaus-Henning Schroeder: Die deutsche fiktive Rumänien-Literatur des 19. Jahrhunderts	43
Emanuel Turczynski: Deutsch-rumänische Kulturbeziehungen in der Zeit von Aufklärung und Frühliberalismus	59
Paul Cornea: Die deutsche Kultur und die achtundvierziger Bewegung in Rumänien	73
Alexandru Piru: Die 'Junimea'-Bewegung und die deutsche Kultur	91
Ion Ianoși: Philosophie als Kunst? Antworten des rumänischen Geistes auf eine Grundfrage des deutschen	103
Florin Manolescu: Caragiale in Berlin	119
Ovid S. Crohmălniceanu: Berichte deutscher und rumänischer Schriftsteller von der rumänischen Front im ersten Weltkrieg	129
Dumitru Micu: Lucian Blaga und die deutsche Literatur	147
Andrei Corbea: Ein deutscher Publizist rumänischer Herkunft: Valeriu Marcu	163
Iliana Gregori: Der frühe Cioran und die deutsche Philosophie im Hinblick auf die Todesproblematik	185
Horst Fassel: Exilschrifttum als Nationalliteratur. Zur Rezeption deutscher Exilautoren im Vorkriegsrumänien	203

Walter Engel: Schwerpunkte der Rezeption deutscher Literatur nach 1945 in Rumänien. . . .	217
--	-----

2. Originalbeiträge rumänischer Schriftsteller der Gegenwart

Eugen Simion: Bruchstückhafte Aufzeichnungen über den deutschen Geist	235
Constantin Noica: Deutschland von außen gesehen, oder „Wenn Deutschland zugrunde geht“ . .	249
Marin Sorescu: Karyatiden und Atlanten. Subjektive Annäherungen an die Sprache der zeitgenössischen Poesie mit einigen zusätzlichen Anmerkungen zur deutschen Lyrik	259

3. Anhang

A. Ga.: Rumänische Literatur in deutscher Übersetzung 1945–1981	267
--	-----